

คุณต้องการยุติความรุนแรงใช่หรือไม่

บริการ  
ความช่วยเหลือ  
ในชั้นศาล  
แก่สตรี  
ผู้ได้รับผลกระทบ  
จากความรุนแรง  
ภายในครอบครัว



คำแนะนำเกี่ยวกับความรุนแรงภายในครอบครัว  
และความช่วยเหลือในชั้นศาล

## เราคือใคร

บริการความช่วยเหลือในชั้นศาลแก่สตรีผู้ได้รับผลกระทบจากความรุนแรง

ภายในครอบครัว (Women's Domestic Violence Court Advocacy Services – WDVCS) เป็นหน่วยงานอิสระภายในท้องถิ่นที่ให้บริการแก่สตรีและเด็กที่ต้องการข้อมูลและความช่วยเหลือเกี่ยวกับการขอรับความคุ้มครองจากศาลจากปัญหาความรุนแรงภายในครอบครัว

เงินทุนสำหรับ Women's Domestic Violence Court Advocacy Services ได้รับความบริหารโดย Legal Aid NSW (หน่วยงานให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายแห่งรัฐนิวเซาท์เวลส์)

หากคุณกำลังคิดว่าควรทำอย่างไร และต้องการทราบข้อมูลเกี่ยวกับ Apprehended Violence Orders (AVOs) ซึ่งเป็นคำสั่งศาลเพื่อคุ้มครองบุคคลที่ถูกทำร้ายและบริการอื่นๆ —WDVCS สามารถช่วยคุณได้

## ก่อนการขึ้นศาล

หากคุณมีคดีความรุนแรงภายในครอบครัวที่กำลังจะได้รับการพิจารณาในชั้นศาล และคุณต้องการทราบว่าเกิดอะไรขึ้นบ้าง WDVCS สามารถให้ข้อมูลและส่งต่อเรื่องของคุณไปยังตัวแทนและหน่วยงานให้บริการอื่นๆ เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่คุณได้

## ระหว่างการขึ้นศาล

คุณมั่นใจได้ว่าจะจัดที่นั่งที่ปลอดภัยให้กับคุณภายในศาลอย่างแน่นอน และให้ข้อมูลเพื่อช่วยให้คุณเข้าใจว่ากำลังเกิดอะไรขึ้นและดำเนินการร่วมกับคุณในการขอรับคำสั่งศาลที่เหมาะสมกับสถานการณ์ของคุณมากที่สุด นอกจากนี้ WDVCS จะแจ้งให้คุณทราบเกี่ยวกับความคืบหน้าของคดีของคุณ รวมถึงวันกำหนดนัดหมายต่างๆ ในอนาคตที่คุณจะต้องไปขึ้นศาลอีกด้วย

## หลังจากการขึ้นศาล

หลังจากการขึ้นศาล เราสามารถส่งต่อคุณไปยังหน่วยงานบริการอื่นๆ ที่สามารถให้ความช่วยเหลือแก่คุณในเรื่องที่พ้ออาศัย ความช่วยเหลือทางการเงิน การให้การดูแลเด็กกฎหมายครอบครัว และบริการคำปรึกษา เราสามารถให้ข้อมูลแก่คุณว่าจะต้องทำอะไร หากความรุนแรงยังคงดำเนินต่อไป

หน่วยงาน WDVCS บางแห่งมีเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญพิเศษในการช่วยเหลือสตรีชาวอะบอริจิน หรือสตรีที่มีภูมิหลังมาจากวัฒนธรรมที่แตกต่างกันออกไป



## เกี่ยวกับคำสั่งศาล

### AVO คืออะไร

#### AVO (Apprehended Violence Order)

คือคำสั่งเพื่อคุ้มครองเหยื่อจากความรุนแรงภายในครอบครัว ในกรณีที่พวกเขาหวาดกลัวว่าจะได้รับความรุนแรงหรืออันตรายในความปลอดภัยของตน ในบางครั้งคำสั่งนี้จะเรียกว่า restraining orders (คำสั่งควบคุม) หรือ protection orders (คำสั่งคุ้มครอง)

### AVO มีอยู่สองประเภทด้วยกันคือ :

- **Apprehended Domestic Violence Order (ADVO).** คำสั่งประเภทนี้จะออกให้เมื่อบุคคลที่เกี่ยวข้องมีความเกี่ยวข้องต่อกัน หรือมีความสัมพันธ์กันภายในครอบครัว หรือฉันทันตรี WDVCS ได้รับเงินสนับสนุนเพื่อให้ความช่วยเหลือแก่สตรีในกรณีที่เกี่ยวกับ ADVO
- **Apprehended Personal Violence Order (APVO)** คำสั่งประเภทนี้จะออกให้เมื่อบุคคลที่เกี่ยวข้องไม่มีความเกี่ยวข้องต่อกัน หรือไม่ได้มีความสัมพันธ์กันภายในครอบครัวหรือฉันทันตรี ยกตัวอย่างเช่น บุคคลดังกล่าวอาจจะจะเป็นเพื่อนบ้าน หรือในกรณีที่บุคคลหนึ่งถูกสะกดรอยตามหรือถูกข่มขู่

AVO ไม่ได้เป็นการตั้งข้อหาในทางอาญา แต่เป็นคำสั่งเพื่อให้ความคุ้มครองแก่คุณในอนาคต AVO จะระบุข้อกำหนดต่างๆ ไว้เพื่อใช้ควบคุมความประพฤติของคุณกรณีอีกฝ่ายเพื่อที่จะช่วยให้คุณรู้สึกปลอดภัยขึ้น หากคุณมีบุตร คำสั่งนี้ก็จะคุ้มครองรวมถึงพวกเขาด้วย

### ข้าพเจ้าจะยื่นคำร้องเพื่อขอ AVO ได้อย่างไร

วิธีการขอ AVO มีสองวิธี คุณสามารถยื่นคำร้องเป็นการส่วนตัวได้ที่ศาลท้องถิ่นของคุณหรือเจ้าหน้าที่ตำรวจสามารถยื่นคำร้องแทนคุณได้ WDVCS สามารถให้ข้อมูลเกี่ยวกับการยื่นคำร้องทั้งแบบส่วนตัวหรือผ่านเจ้าหน้าที่ตำรวจและจะจัดเตรียมหาที่ปรึกษาด้านกฎหมายให้คุณหากคุณต้องการ

WDVCAS จะอธิบายว่าอะไรจะเกิดขึ้นในศาล พวกเขาจะดำเนินการไปพร้อมกับคุณ เจ้าหน้าที่ตำรวจ หรือทนายของคุณเพื่อให้แน่ใจว่าเงื่อนไขของ AVO ของคุณนั้นเหมาะสมกับความจำเป็นต่างๆ ในสถานการณ์ของคุณ ทั้งยังสามารถให้ข้อมูลเพื่อช่วยเหลือและสนับสนุนคุณหากกรณีอีกฝ่ายถูกตำรวจตั้งข้อหาว่าได้กระทำความผิด

### ฉันจำเป็นต้องไปที่ศาลหรือไม่?

**ใช่** คุณควรไปศาลเพื่อที่ศาลจะได้มีข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับคดีของคุณและรับรู้ถึงสิ่งที่คุณต้องการเกี่ยวกับสถานการณ์ของคุณ เจ้าหน้าที่จาก WDVCS จะไปที่ศาลเพื่อช่วยเหลือคุณและให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสิ่งที่จำเป็นสำหรับคุณในอนาคต

## เราจะอธิบายให้เข้าใจว่าจะเกิดอะไรขึ้นบ้างในศาล

### ฉันต้องการอยู่ร่วมกับคู่ครองของฉันต่อไป WDVCS สามารถช่วยเหลือฉันได้หรือไม่?

**ได้** คุณยังคงสามารถยื่นคำร้องเพื่อขอ AVO ซึ่งจะทำให้ความคุ้มครองแก่คุณ แต่อนุญาตให้คุณอยู่ร่วมกับคู่ครองของคุณต่อไป คำสั่งดังกล่าวสามารถระบุเงื่อนไขต่างๆ ตามความเหมาะสมกับสถานการณ์ของคุณ WDVCS จะช่วยเหลือคุณในการยื่นคำร้องเพื่อขอเงื่อนไขต่างๆ ให้เป็นไปตามความจำเป็นของคุณ แต่ในขณะที่เดียวกันยังคงให้ความคุ้มครองคุณได้

หากคุณได้รับคำสั่งมาเรียบร้อยแล้ว แต่สถานการณ์ของคุณเปลี่ยนแปลงไป คุณควรปรึกษา WDVCS เกี่ยวกับการขอเปลี่ยนแปลง AVO ของคุณ

### ฉันจะต้องทำอะไร หากฉันต้องการจะถอนคำร้องขอ AVO ที่ยื่นไปแล้ว?

แม้ว่าคุณอาจจะรู้สึกว่สถานการณ์เริ่มดีขึ้นแล้ว จะเป็นการดีที่สุดที่คุณควรขอรับคำปรึกษา ก่อนจะตัดสินใจถอนคำร้อง โปรดจำไว้ว่านี่ไม่ใช่การตั้งข้อหาในทางอาญา

แต่เป็นการคุ้มครองคุณจากความรุนแรงและพฤติกรรมที่อาจเกิดขึ้นในอนาคต หากคุณมีบุตร คำสั่งนี้ก็จะคุ้มครองรวมถึงพวกเขาด้วย WDVCS สามารถให้ข้อมูลแก่คุณและพูดคุยถึงข้อกังวลใจต่างๆ ที่คุณมีเกี่ยวกับการถอนคำร้องขอ AVO ที่ยื่นไว้

ในกรณีที่ทางตำรวจเป็นผู้ยื่นคำร้องขอ AVO คุณอาจไม่สามารถขอถอนคำร้องได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากมีเด็กเข้ามาเกี่ยวข้อง หรือถ้าตำรวจเชื่อว่าได้มีการกระทำความผิดเกิดขึ้นแล้ว หรือมีแนวโน้มว่าจะเกิดขึ้น

WDVCS สามารถอธิบายรายละเอียดในเรื่องนี้ให้ทราบต่อไปได้

### จะเกิดอะไรขึ้นหากผู้ต้องหาฝ่าฝืนเงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่งใน AVO?

การฝ่าฝืนคำสั่ง AVO ถือว่าเป็นการกระทำความผิดทางอาญา คุณควรแจ้งตำรวจให้ทราบถึงการกระทำใดๆ ที่ฝ่าฝืน AVO ตำรวจจะทำการสอบสวนคดีและตัดสินใจว่าจะตั้งข้อหาต่อผู้ต้องหาหรือไม่ในการกระทำฝ่าฝืนต่อ AVO



## หลังจากการขึ้นศาล

ในกรณีฉุกเฉิน โทรแจ้งตำรวจที่หมายเลข 000

หากมีการออกคำสั่งที่ศาล โดยปกติแล้วคุณจะได้รับหมายคำสั่งนั้นทางไปรษณีย์ หากคุณต้องการสำเนาของ AVO ทันทีคุณสามารถขอสำเนาได้ที่สำนักงานศาลก่อนที่คุณจะกลับ เจ้าหน้าที่จาก WDVCS สามารถช่วยคุณได้ในเรื่องนี้

ถ่ายสำเนา AVO ไว้หลาย ๆ ฉบับและเก็บไว้กับตัวเองหนึ่งฉบับ ขอแนะนำให้คุณฝากสำเนาหนึ่งฉบับไว้ที่โรงเรียนของบุตร เก็บหนึ่งฉบับไว้ในรถ และอีกหนึ่งฉบับไว้ที่ทำงาน

โทรติดต่อ WDVCS ประจำท้องถิ่นของคุณ หากคุณต้องการทราบข้อมูลเพิ่มเติมหรือความช่วยเหลือใดๆ

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ AVO หรือต้องการค้นหาหน่วยงาน WDVCS ใกล้บ้านคุณ โทร 1800 WDVCS (1800 938 227)

## Safer Pathway คืออะไร?

Safer Pathway คือวิธีใหม่สำหรับการให้บริการกับเหยื่อความรุนแรงในครอบครัว คุณจะมียุติติดต่อเพียงจุดเดียวและหน่วยงานบริการต่าง ๆ จะประสานงานกันเพื่อร่วมมือหาทางออกให้กับคุณและบุตรของคุณ

เมื่อตำรวจเดินทางมารับทราบเหตุการณ์ความรุนแรงในครอบครัวหรือคุณไปที่สถานีตำรวจเพื่อรายงานเหตุการณ์ ตำรวจจะประเมินระดับการคุกคามที่คุณกำลังเผชิญอยู่ในปัจจุบัน ข้อมูลของคุณจะถูกส่งไปยังจุดประสานงานในท้องถิ่นที่คุณอาศัยอยู่บริการนี้เป็นส่วนหนึ่งของ WDVCS ผู้เชี่ยวชาญด้านความรุนแรงภายในครอบครัวจะติดต่อคุณเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับความต้องการของคุณและจะคุยกับคุณเกี่ยวกับบริการที่มีอยู่เพื่อช่วยเหลือคุณ

หากคุณถูกประเมินว่ากำลังได้รับการคุกคามอย่างร้ายแรง เจ้าหน้าที่จะคุยกับคุณเกี่ยวกับการส่งต่อเรื่องไปที่การประชุมการดำเนินการด้านความปลอดภัย การประชุมนี้จะมีหน่วยงานต่าง ๆ ที่ทำงานในด้านความรุนแรงภายในครอบครัวเข้าร่วม และสามารถเริ่มการดำเนินการอย่างรวดเร็วเพื่อลดระดับการคุกคามที่คุณและครอบครัวของคุณได้รับ พวกเขาจะพิจารณาสถานะแวดล้อมของคุณและสร้างแผนเพื่อความปลอดภัยให้คุณพิจารณา หลังจากการประชุมเจ้าหน้าที่จุดประสานงานท้องถิ่นจะโทรหาคุณเพื่อพูดคุยว่าคุณต้องการรับบริการใดๆที่เสนอให้หรือไม่

## คำที่ใช้กันโดยทั่วไปในศาล

### Consent (คำยินยอม)

บางครั้งผู้ต้องหาจะยอมรับตกลงตามเงื่อนไขใน AVO ที่ออกให้แก่ตน ในกรณีดังกล่าว คดีนี้จะไม่จำเป็นต้องมีการดำเนินการพิจารณาใดส่วนในวันข้างหน้า ผู้ต้องหาอาจยินยอม 'โดยที่ไม่ได้ยอมรับ' ซึ่งหมายถึงว่าเขา/เธอตกลงที่จะปฏิบัติตามคำสั่งแต่ไม่ยอมรับในข้อเท็จจริงตามที่กล่าวอ้างในคำร้องเพื่อขอให้ออก AVO

### Court list (รายการพิจารณาคดีของศาล)

รายการนี้คือรายการคดีต่างๆ ที่ศาลจะดำเนินการพิจารณาใดส่วนในแต่ละวัน ศาลบางแห่งจะกำหนดวันเอาไว้สำหรับรายการ AVO โดยเฉพาะ เพื่อให้มีการพิจารณาคดี AVO ส่วนมากในวันเดียวกันของแต่ละสัปดาห์

### Cross-application (การยื่นคำร้องกลับ)

บางครั้งผู้ต้องหาในคดี AVO จะยื่นคำร้องเพื่อขอให้ศาลออก AVO กลับไปยังบุคคลที่ได้รับการคุ้มครอง หากเกิดกรณีเช่นนี้ขึ้นกับคุณ โปรดติดต่อ WDVCS ประจําท้องถิ่นของคุณทันที หรือขอรับคำแนะนำด้านกฎหมาย หน่วยงานประจําท้องถิ่นของคุณจะสามารถช่วยหาตัวแทนทางกฎหมายให้กับคุณได้

### Defendant (ผู้ต้องหา)

บุคคลที่ศาลออกคำสั่งให้ปฏิบัติตาม

### Final order (คำสั่งศาลขั้นสุดท้าย)

คำสั่งที่ศาลออกให้เมื่อสิ้นสุดกระบวนการพิจารณา คำสั่งนี้จะมีผลบังคับใช้นานเท่าที่ศาลเห็นว่าจำเป็นต้องใช้คำสั่งดังกล่าว และคุณไม่จำเป็นต้องกลับไปศาลอีก นอกจากในกรณีที่คุณต้องการขอเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขของคำสั่งหรือขอต่ออายุคำสั่งนั้น

### Interim order (คำสั่งศาลชั่วคราว)

คำสั่งที่มีผลบังคับจนกระทั่งถึงวันกำหนดนัดพิจารณาของศาลในครั้งต่อไป

### Magistrate (ผู้พิพากษา)

ผู้พิพากษาจะเป็นผู้ควบคุมการดำเนินการของศาลและตัดสินว่าจะออกคำสั่ง AVO ให้หรือไม่ ควรจะระบุเงื่อนไขข้อใดบ้างในคำสั่งนั้นและจะมีผลบังคับใช้เป็นเวลานานเท่าใด ภายในศาลผู้พิพากษาจะได้รับการเรียกขานว่า 'Your Honour'

### Mention (การกล่าวถึง)

นี่วันที่คดีของคุณได้รับการกล่าวถึงต่อหน้าศาล หากผู้ต้องหาไม่ยินยอมที่จะปฏิบัติตามคำสั่ง AVO การพิจารณาคดีจะต้องเลื่อนไปในวันอื่น คุณควรพยายามไปขึ้นศาลในทุกๆ วันที่มีการกล่าวถึงคดีของคุณ หากคุณไม่สามารถไปศาลได้ โปรดโทรแจ้ง WDVCS ที่ดูแลคดีของคุณอยู่

### Police prosecutor (อัยการตำรวจ)

อัยการตำรวจจะเป็นผู้ยื่นเสนอข้อมูลต่างๆ ต่อศาลในนามของตำรวจ เช่นเดียวกับการที่ทนายความจะเป็นผู้ดำเนินการในนามของผู้ยื่นคำร้องเป็นการส่วนตัว

### Private applications (การยื่นคำร้องเป็นการส่วนตัว)

การยื่นคำร้องขอ AVO ที่ดำเนินการโดยบุคคลผู้ที่ต้องการขอรับการคุ้มครอง คุณสามารถยื่นคำร้องที่ศาลท้องถิ่นด้วยตัวเองหรืออาจให้ทนายความเป็นผู้ยื่นเรื่องในนามของคุณได้

### Protected person (บุคคลที่ได้รับการคุ้มครอง)

บุคคลที่ต้องการขอคำสั่งศาลหรือที่ศาลออกคำสั่งให้

### Provisional Order (คำสั่งเฉพาะกาลชั่วคราว หรือ PO)

คำสั่งชั่วคราวที่ตำรวจเป็นผู้ดำเนินการขอในกรณีฉุกเฉิน จนกว่าจะถึงวันกำหนดนัดพิจารณาของศาล

## ข้อมูลเพิ่มเติมและความช่วยเหลือ

<b>บริการสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อ</b>	การสนับสนุนและความช่วยเหลือสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อ อาชญากรรม	<b>1800 633 063</b>
	แผนกบริการสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อจะได้รับการส่งต่อรายงาน การแจ้งเรื่องความรุนแรงภายในครอบครัวทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับผู้ชายที่ตำรวจรัฐนิวเซาท์เวลส์ได้รับ	<b>1800 019 123</b>
		<b>(สายติดต่อสำหรับชาวอะบอริจิน)</b>
<b>สายติดต่อเรื่องความรุนแรงภายในครอบครัว บริการสำหรับครอบครัวและชุมชนของรัฐนิวเซาท์เวลส์</b>	ให้ความช่วยเหลือเรื่องที่พักอาศัยฉุกเฉินและการส่งต่อไปยังบริการให้คำปรึกษา บริการด้านสุขภาพ และบริการด้านกฎหมาย (ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน)	<b>1800 656 463</b>
<b>Link2Home</b>	การส่งต่อไปยังบริการสำหรับผู้ที่ไม่ได้อยู่อาศัยทั่วรัฐนิวเซาท์เวลส์ (ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน)	<b>1800 152 152</b>
<b>หน่วยดูแลความรุนแรงภายในครอบครัว องค์กรช่วยเหลือด้านกฎหมายในรัฐนิวเซาท์เวลส์</b>	คำแนะนำด้านกฎหมาย ความช่วยเหลือ การส่งต่อ และการเป็นตัวแทนรวมถึงการสนับสนุนทางสังคมเฉพาะสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อของความรุนแรงภายในครอบครัว	<b>(02) 9219 6300</b>
<b>บริการด้านกฎหมายสำหรับสตรีในรัฐนิวเซาท์เวลส์</b>	คำแนะนำด้านกฎหมาย ความช่วยเหลือ การส่งต่อ และการเป็นตัวแทนสำหรับสตรีโดยเน้นเรื่องกฎหมายครอบครัว ความรุนแรงภายในครอบครัวและการถูกล่วงละเมิดทางเพศ	<b>(02) 8745 6900</b>
		<b>1800 810 784</b> <b>สายติดต่อสำหรับคำแนะนำด้านกฎหมายเกี่ยวกับความรุนแรงภายในครอบครัว</b>
<b>LawAccess NSW</b>	ความช่วยเหลือด้านกฎหมายและการส่งต่อทางโทรศัพท์ ผู้ใช้บริการที่ตกเป็นเหยื่อของความรุนแรงภายในครอบครัวจะได้รับบริการให้คำแนะนำก่อน	<b>1300 888 529</b>
<b>บริการด้านกฎหมายเกี่ยวกับการป้องกันความรุนแรงภายในครอบครัวระดับชาติ</b>	ผู้ให้บริการผู้เชี่ยวชาญ การช่วยเหลือสนับสนุน และบริการด้านกฎหมายที่ปลอดภัยตามวัฒนธรรม ให้กับเหยื่อ/ผู้รอดชีวิตจากความรุนแรงภายในครอบครัวที่เป็นชาวอะบอริจินและชาวเกาะทอเวสเตรทที่วอลสตรีเลีย สามารถดูรายละเอียดของผู้ให้บริการในท้องถิ่นแต่ละรายได้จากเว็บไซต์ NFWPLS	<b>www.nationalfvpls.org/Where-We-Are.php</b>
<b>บริการผู้เชี่ยวชาญ LGBTIQ (ผู้รักร่วมเพศ แปลงเพศ และ สับสนทางเพศ)</b>	ACON – Another Closet ศูนย์กฎหมายในเมือง โครงการความสามัคคีที่ปลอดภัย	<b>www.anothercloset.com.au</b> <b>1800 244 481</b>
<b>สายติดต่อสำหรับบุรุษ</b>	คำปรึกษาทางโทรศัพท์และการส่งต่อเรื่องสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อเพศชายและผู้ก่อความรุนแรงภายในครอบครัว	<b>1300 789 978</b>
<b>โปรแกรมการเปลี่ยนพฤติกรรมของบุรุษในรัฐนิวเซาท์เวลส์</b>	โปรแกรมนี้จะให้ความช่วยเหลือผู้ชายที่ใช้ความรุนแรงและเข้มแข็ง(อดีต)คู่สมรสและลูกของพวกเขา ดูรายชื่อผู้ให้บริการที่ผ่านการรับรองในรัฐนิวเซาท์เวลส์ได้บนเว็บไซต์	<b>www.mbcn-nsw.net</b>

## ตำรวจนิวเซาท์เวลส์

ความช่วยเหลือฉุกเฉินเกี่ยวกับความรุนแรงภายในครอบครัว

000 หรือ 112 จาก  
โทรศัพท์มือถือ

## บริการความช่วยเหลือในชั้นศาล แก่สตรีผู้ได้รับผลกระทบจากความ รุนแรงภายในครอบครัว

ข้อมูล ความช่วยเหลือในชั้นศาล และการส่งต่อเรื่องสำหรับสตรี  
ในสถานการณ์ที่มีความรุนแรงภายในครอบครัวและความช่วยเหลือในการขอ ADVO  
WDVCAS ได้รับการส่งต่อรายงานการแจ้งเรื่องความรุนแรงภายในครอบครัวทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับสตรีและเด็กที่ตำรวจรัฐนิวเซาท์เวลส์ได้รับ

1800 WDVCAS หรือ  
1800 938 227

## 1800 RESPECT

การให้คำปรึกษา ข้อมูล และการส่งต่อเรื่อง  
(ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน)

1800 RESPECT หรือ  
1800 737 732

## ภาษา

โบรชัวร์นี้จัดทำขึ้นในภาษาอาหรับ จีน(ดั้งเดิม) จีน(ตัวย่อ) ดารี/พาร์ซี เกาหลี อินโดนีเซีย สเปน ตากาล็อก ไทย เวียดนาม สิ่งพิมพ์นี้จัดทำขึ้นเพื่อเป็นแนวทางโดยทั่วไปในเรื่องกฎหมาย ดังนั้นจึงไม่ควรใช้แทนการขอรับคำแนะนำด้านกฎหมาย เราขอแนะนำให้ปรึกษากับทนายความเกี่ยวกับสถานการณ์ของคุณข้อมูลที่นำเสนอมีความถูกต้อง ณ เวลาที่ตีพิมพ์เอกสารนี้ แต่อาจจะมีการเปลี่ยนแปลงได้

## สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โทร 1800 WDVCAS (1800 938 227)

ส่งโบรชัวร์ออนไลน์ได้ที่ [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications)  
หรืออีเมล [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au)

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับบริการด้านความช่วยเหลือด้านกฎหมายในนิวเซาท์เวลส์:



## คุณต้องการล่ามหรือไม่?

หากคุณต้องการพูดคุยกับเราในภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ติดต่อศูนย์บริการแปลและล่าม (TIS) ที่หมายเลข **131 450** (9.00 น. - 17.00 น.)



## คุณมีปัญหาในการได้ยินหรือการพูดหรือไม่?

หากคุณมีปัญหาในการได้ยินหรือการพูด:

โทรศัพท์ติดต่อเราผ่านทาง National Relay Service ได้ที่ **133 677** หรือ [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au) หรือโทรศัพท์ติดต่อ LawAccess NSW ได้ที่ **1300 889 529**

Legal Aid  
NEW SOUTH WALES